

Especial: Dia Mundial de la Poesia

El que expressen els versos sobre la **primavera**... en amazic, portuguès, romanès, anglès, castellà i català

La UNESCO va proclamar el 21 de març com el Dia Mundial de la Poesia. És una celebració que vol honorar els poetes, reviu tradicions orals de recitals de poesia, promoure la lectura, l'escriptura i l'ensenyament de la poesia, fomentar la trobada

entre la poesia i altres arts i augmentar la visibilitat de poesia en els mitjans.

Com que aquest Dia coincideix amb l'inici de la primavera, us mostrem els poemes sobre aquesta estació que han triat els

alumnes del curs Bàsic 2 de català de l'Oficina de Ripollet. Els presenten en les seves llengües maternes i ens expliquen per què han triat aquests poemes i què expressen els versos. N'hi ha en amazic, portuguès, romanès, anglès, castellà i català. ■

Poesia en amazic

ALMAA
gannat el miyah
wa akbala rabii
wa kharrati lhayat
tahiyan ya maa
ya ni3mata samaa
arak fi lmatar
arak fi l3oyun
fi lbahri fi sawa9i
nakonon id takon

He escollit aquest poema perquè em recorda quan era petit i anava a l'escola. A l'escola sempre l'escollíem quan començava la primavera i els professors ens feien recitar-lo. A l'alumne que pronunciava millor les paraules li donaven un premi. Tinc molts bons records amb els meus amics de classe.
Al jardí de casa meva teníem moltes flors i quan arribava la primavera feien molt bonic.

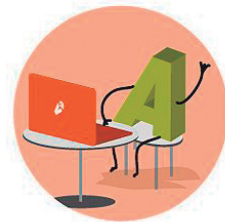
Salim

VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA



virtual

Vols practicar el català o ajudar a practicar-lo des del teu ordinador, a través d'un programa de videoconferència?



ripollet@cpnl.cat

Especial: Dia Mundial de la Poesia

Coincidint amb la celebració del Dia Mundial de la Poesia i amb l'inici de la primavera, alumnes dels cursos de català han seleccionat poemes que versen sobre la nova estació, en les seves llengües maternes, i n'expliquen el què significa

Poesia en castellà

Canción

¡De qué callada manera
se me adentra usted sonriendo,
como si fuera
la primavera!
(Yo, muriendo).

Y de qué modo sutil
me derramó en la camisa
todas las flores de abril.

¿Quién le dijo que yo era
risa siempre, nunca llanto,
como si fuera
la primavera?
(No soy tanto).

En cambio, ¡qué espiritual
que usted me brinde una rosa
de su rosal principal!

Nicolás
Guillén

He triat aquest poema perquè la primera vegada que el vaig escoltar va ser interpretat en una cançó per una orquestra portoriquenya de salsa que es diu La sonora Ponceña; des d'aquell moment es va convertir en una de les meves cançons favorites.

M'agrada moltíssim perquè explica que no sempre estem somrient, sinó que també tenim moments de tristesa, com l'hivern i arriba la primavera per donar-li alegria a la vida, com les flors, que arriben i donen vida a la primavera.

Perquè a la primavera estem alegres i els dies són més bonics!

Mafe

Poesia en castellà

Doña Primavera

viste que es primor,
viste en limonero
y en naranjo en flor.

Lleva por sandalias
unas anchas hojas,
y por caravanas
unas fucsias rojas.

Salid a encontrarla
por esos caminos.
¡Va loca de soles
y loca de trinos!

Gabriela
Mistral

“ Què la primavera vessi roses,
alegria, perdó i afecte...”

He triat aquesta poesia perquè m'omple d'optimisme: parla de les flors, la bellesa de la naturalesa, l'alegria dels ocells.

Anima a deixar les penes del món, ens inunda de bones sensacions i més en aquest any, que per fi deixem enrere i que no vull ni recordar; només vull reflexionar i treure bons ensenyaments del passat.

I al final ens desitja que la primavera vessi roses, alegria, perdó i afecte.

Jose M.

Especial: Dia Mundial de la Poesia i inici de la primavera // 21 de març**Poesia en anglès****" Daffodowndilly és una flor molt famosa al Regne Unit, és la flor de la primavera..."****Us explico el poema:**

Daffodownlily és un nom antic del Daffodil. Daffodil és una flor molt famosa al Regne Unit, és el flor de la primavera i també és la flor de Gal·les. Són grogues amb tiges verdes. M'agrada aquest poema perquè és molt senzill però és alegre i parla dels nous inicis que succeeixen a la primavera.

Daffodowndilly

She wore her yellow sun-bonnet,
She wore her greenest gown;
She turned to the south wind
And curtsied up and down.
She turned to the sunlight
And shook her yellow head,
And whispered to her neighbour:
"Winter is dead."

A.A. Milne



He triat aquesta poema perquè l'autor és molt especial en la meua vida. L'autor va escriure una sèrie de contes d'històries que es diuen "Winnine the Pooh". Són històries sobre un os i els seus amics que també són animals. Aquestes històries recordo molt de la meua infància perquè teníem els llibres a casa dels meus avis.

Clare**Poesia en portuguès****" L'autor vol que ballem fins que ja no sapiguem el motiu pel qual ballem..."****Canção da Primavera**

Primavera cruza o rio
Cruza o sonho que tu sonhas.
Na cidade adormecida
Primavera vem chegando.

Catavento enloqueceu,
Ficou girando, girando.
Em torno do catavento
Dancemos todos em bando.

Dancemos todos, dancemos,
Amadas, Mortos, Amigos,
Dancemos todos até

Não mais saber-se o motivo...
Até que as paineiras tenham
Por sobre os muros florido!

Mario Quintana

Aquest poema és d'un gran poeta brasiler anomenat Mario Quintana i parla de l'alegria que comporta la primavera. L'autor utilitza la dansa per transmetre aquest missatge d'alegria, vol que ballem fins que ja no sapiguem el motiu pel qual ballem.

Vaig escollir aquest poema perquè, tal com deia, retrata l'alegria que comporta la primavera. Em fa pensar en la renovació, la vida, l'alegria, encara que jo no sàpiga ballar. La primavera sempre ve amb un sentiment d'esperança.

Lucas César

Especial: Dia Mundial de la Poesia i inici de la primavera // 21 de març

Poesia en català

“ L'oreneta ha volat una mica indecisa, ran mateix de l'aigua del riu s'ha enfilat pont amunt ”

La primavera ha arribat al poble

Heus ací:
Una oreneta,
la primera,
ha arribat al poble.

I l'home que treballa al camp,
i la noia que passa pel pont,
i el vell que seu en un marge, fora vila,
i fins aquells que en l'estretor de les fàbriques
tenen la sort de veure una mica de cel
han sabut la notícia.

L'oreneta ha volat,
una mica indecisa,
ran mateix de l'aigua del riu,
s'ha enfilat pont amunt,
ha travessat, xisolant, la plaça
i s'ha perdut pels carrers en silenci.

I la mestressa que torna de comprar
ho ha dit als vaillets de l'escola,
i aquests, a les dones que renten al safareig públic,
i elles ho han cridat
a l'home que empeny un carretó pel carrer,
i l'home ho ha repetit qui sap les vegades
i n'ha fet una cançó
al ritme feixuc de la roda.

Heus ací el que diu:
La primavera ha arribat al poble.

Miquel Martí i Pol

Miquel Martí i Pol descriu la vida quotidiana dels habitants d'un poble qualsevol a través del vol d'una oreneta. Un poble on ha arribat la primavera. Rosa

Poesia en romanès

“ La lletra d'aquest poema s'ha fet famosa gràcies a la cançó que va compondre el cantant romanès Tudor Gheorghe ”

Salcâmii

Au înnebunit salcâmii
De atâta primăvară,
Umbliă despuiați prin ceruri
Cu tot sufletu-n afară.

Și l-au scos de dimineată
Alb și încărcat de rouă
Cu mireme tari de ceruri
Smulse dintr-o taină nouă.

Au înnebunit salcâmii
Și cu boala lor odată
S-a-ntâmplat ceva îmi pare
Și cu lumea asta toată.

Păsările aiurite
Își scot sufletul din ele
Pribegind de doruri multe
Călătoare printre stele.

S-a-mbătut pădurea verde
Nu mai e așa de calmă,
Ține luna lunguiață
Ca pe-o inimă în palmă.

Nu-mi vezi sufletul cum iese
În haotice cuvinte,
Au înnebunit salcâmii
Și tu vrei să fii cuminte?



[Arhip Cibotaru] -
Tudor Gheorghe

He triat aquesta cançó perquè és una de les meves preferides, m'agrada moltíssim, tant la lletra, com la música. Em transmet bona disposició i alegria. M'encanta la natura. La primavera em dona molta energia i vitalitat.

Parla de les acàcies, un arbre molt comú a Moldàvia, com un símbol de la primavera. Les seves flors són molt perfumades i per tant omplen l'ambient amb el seu aroma a la primavera i desperten tota la natura després d'un hivern llarg i fred.

Aquesta cançó personifica la natura, li atribueix sentiments humans. Per exemple, l'autor diu que “les acàcies es van tornar boges” de tanta primavera, que s'encomana a tothom: els ocells bojos es treuen l'ànima, el bosc verd s'ha emborratxat. Cap al final, l'autor diu: “les acàcies es van tornar boges, i tu em demanes estar quieta?”. Vol dir que és impossible no estar actiu, no viure intensament, quan tot el que hi ha al nostre voltant està tan viu a la primavera.

Ana